

E10 - Amnesia and the Mystic Eye of Petrification

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Flora

She's woken up.

[00:05] Flora

All of her injuries,

[00:06] Flora

as well as her body's missing
parts, have been healed.

[00:11] Touya

You regenerated her body in just a day?!

[00:13] Flora

That's easily done with the power
of my Alchemy Ward.

[00:18] Flora

There's just...

[00:18] Flora

one problem.

[00:22] Flora

It would seem she's lost her memories.

[00:25] Touya

Huh?

[00:27] Flora

She has amnesia.

[00:29] Flora

She still retains common knowledge,

[00:31] Flora

and the ability to read, write,
and do calculations,

[00:34] Flora

but all her memories about herself are gone.

[00:37] Touya

Is that an after-effect of her treatment?

[00:42] Flora

Of course it isn't!

[00:44] Flora

It'd be one thing if I had
to regenerate her head,

[00:46] Flora

but regenerating limbs isn't going to
make anyone lose their memories!

[00:50] Flora

If you doubt me,

[00:51] Flora

why don't we try cutting off the extra part
in your crotch and regrowing that?

[00:58] Touya

I won't let you cut it off for a reason like that!

[01:01] Flora

Really? Well, then.

[01:06] Touya

Amnesia, huh?

[01:09] Flora

We're here.

[01:26] Touya

Hello.

[01:29] Touya

Are you feeling all right?

[01:32] Touya

What's your name?

[01:34] Sakura

I don't know.

[01:36] Touya

How did you get those injuries?

[01:38] Sakura

I don't know.

[01:39] Touya

Hmm... What do I do here?

[01:42] Touya

I hope she remembers eventually...

[01:46] Sakura

And you are?

[01:49] Sakura

Who are you?

[01:51] Touya

Oh, I'm Mochizuki Touya,
Grand Duke of the Brunhild Duchy.

[01:57] Sakura

A monarch?

[01:59] Sakura

Is this Brunhild?

[02:01] Touya

Yeah.

[02:03] Touya

I found you collapsed in the mountains
and brought you here.

[02:06] Touya

You were badly injured.

[02:09] Touya

Not having a name for you
is inconvenient, though.

[02:13] Touya

Do you want to pick a temporary name?

[02:15] Sakura

A name?

[02:17] Sakura

Anything is fine.

[02:19] Sakura

You decide.

[02:21] Touya

Me?

[02:31] Touya

Sakura.

[02:32] Sakura

Huh?

[02:33] Touya

How about Sakura?

[02:36] Sakura

Sakura?

[02:38] Touya

Because you have pretty hair
the color of cherry blossoms.

[02:41] Touya

If you don't like it, we can pick another.

[02:43] Sakura

Sakura is fine.

[02:45] Sakura

Thank you.

[02:49] Lyrics

Gather up your tears

[02:53] Lyrics

And release your unhindered light

[02:56] Lyrics

That shines like a diamond

[03:01] Lyrics

Don't worry, don't care

[03:02] Lyrics

Follow your heart

[03:16] Lyrics

Every time I spoke of my
dreams, they felt closed off

[03:22] Lyrics

Even that bird and that sky
seemed monochrome to me

[03:29] Lyrics

Yet you were there in my path,
your eyes brimming with strength

[03:35] Lyrics

Time then stopped, and deep within
my heart something began to stir

[03:44] Lyrics

Don't be afraid, and run forth

[03:48] Lyrics

If we only have one life to live

[03:50] Lyrics

Then be true to yourself,
so you don't regret it

[03:57] Lyrics

Gather up your tears

[04:01] Lyrics

And release your unhindered light

[04:03] Lyrics

That shines like a diamond

[04:08] Lyrics

Don't worry, don't care

[04:10] Lyrics

Follow your heart

SIGN Episode 10

SIGN Amnesia and the Mystic Eye of Petrification

[04:24] Lu

So is Sakura still in the Alchemy Ward?

[04:28] Touya

No, she's able to walk on her own now,
so I moved her to the guest rooms here.

[04:34] Touya

I think she's out for a stroll at the moment.

[04:36] Lu

Is it okay to leave her by herself?

[04:39] Touya

Kougyoku is with her as her
bodyguard, so I think she'll be fine.

[04:44] Elze

She's awfully carefree for someone
who's lost their memory.

[04:48] Elze

Doesn't it make her feel uneasy?

[04:50] Touya

She probably doesn't experience
that kind of feeling at all.

[04:54] Touya

If she can't remember anything about herself,

[04:57] Touya

there's nothing for her to feel sad over.

[05:00] Lu

I suppose that might be true.

[05:05] Elze

Well, I'm heading to the
knights' training ground.

[05:09] Lu

I'm off to practice cooking.

[05:12] Elze

What about you?

[05:15] Touya

There aren't any audiences
planned for today....

[05:20] Sakura

No matter how many times

[05:28] Sakura

the colors of the seasons paint the wind,

[05:36] Sakura

the warmth of those nostalgic days

[05:44] Sakura

that warms me deep in my heart

[05:52] Sakura

will stay with me no matter
where I go in the future...

[06:03] Touya

Sakura?

[06:05] Sakura

Your Royal Highness?

[06:08] Touya

That song just now...

[06:10] Touya

Your voice was so beautiful, it shocked me.

[06:12] Sakura

Really?

[06:13] Touya

Do you like singing?

[06:16] Sakura

I don't really know...

[06:17] Sakura

But I do feel as if I liked it.

[06:24] Touya

I know!

[06:34] Touya

Good.

[06:43] Touya

Yeah. How many years has it been?

[06:49] Touya

It's been so many years since I played one.

[06:51] Touya

When I was a kid, I couldn't play very well, so I practiced a lot.

[07:08] Touya

Sakura?

[07:10] Sakura

Is this what you wanted to show me?

[07:12] Touya

Yeah. It's called a piano.

[07:15] Touya

When you press these white and black keys, it plays a sound.

[07:18] Touya

I thought maybe you'd enjoy an instrument like this.

[07:24] Sakura

I want to hear more.

[07:25] Touya

Huh?

[07:26] Sakura

Play a different song.

[07:28] Touya

A different one?

[07:30] Touya

Hmm... Okay...

[07:33] Touya

Oh, I know.

[07:40] Touya

Is this how it went?

[07:51] Sakura

The warmth of those nostalgic days

[07:57] Touya

She really is amazing at it!

[07:58] Sakura

that warms me deep in my heart

[08:07] Sakura

will stay with me no matter where I go in the future...

[08:21] Elze

Impressive!

[08:22] Elze

You have a very beautiful voice!

[08:24] Yae

I found myself most enchanted by it.

[08:29] Yumina

Sakura, would you sing more for us?

[08:32] Lu

That's a great idea!

[08:33] Elze

Yeah! I want to hear more, too!

[08:35] Sakura

Huh?

[08:37] Touya

What would you like to do?

[08:44] Sakura

My heart races and aches
deep within because I love you...

[08:47] Touya

There's more?!

[08:53] Prim

Are you familiar with a monster
called the Catoblepas?

[08:57] Touya

No, I've never heard of that.

[09:00] Touya

What kind of monster is it?

[09:02] Prim

It's very strong.

[09:04] Prim

It can spew poison from its mouth
that's so strong, it makes flowers wilt.

[09:07] Prim

But what's most terrifying is its Mystic Eyes.

[09:10] Touya

Mystic Eyes?

[09:12] Prim

Those who meet eyes with the Catoblepas
quickly find their legs won't move,

[09:17] Prim

and eventually, their
entire body turns to stone.

[09:20] Touya

I see.

[09:21] Touya

Petrification, huh?

[09:23] Touya

So now that monster has taken up residence in the Melicia Mountains,

[09:26] Touya

and there have already been casualties?

[09:28] Prim

Yes.

[09:29] Prim

We've received word that three parties, totaling thirteen adventurers,

[09:32] Prim

have already been turned to stone.

[09:35] Touya

Thirteen?

[09:36] Prim

If nothing is done, the damage will only worsen.

[09:39] Prim

That's why we'd like to request the aid of Your Royal Highness,

[09:43] Prim

one of the highest-ranked adventurers.

[09:46] Touya

Have you talked about this to any adventurers other than me?

[09:50] Prim

No.

[09:51] Prim

Frankly, the only one matching your rank that we could rely on

[09:55] Prim

is the previous king of the Lestia Knight Kingdom.

[09:58] Prim

But we shouldn't be relying on a man in his seventies...

[10:02] Touya

Lestia?

[10:03] Touya

So that princess's grandfather was an adventurer of the highest rank?

[10:09] Prim

Your Royal Highness?

[10:10] Touya

Oh, sorry!

[10:12] Touya

I just know someone in Lestia.

[10:15] Touya

Okay, so there's no one other than me who can defeat it.

[10:19] Prim

Yes.

[10:21] Prim

I'm terribly sorry to bring this request directly to Your Royal Highness

[10:25] Prim

now that you rule a nation,

[10:28] Prim

but would you please handle this for us?

[10:34] Touya

By the way, what's the bounty for defeating it?

[10:37] Prim

Right.

[10:39] Prim

The reward that we've gathered from the surrounding towns and villages

[10:42] Prim

comes to this amount.

[10:45] Touya

All right.

[10:47] Touya

I'll accept this quest.

[10:50] Prim

You're sure?

[10:51] Touya

Yes.

[10:52] Touya

I'll probably be fine since I have my null magic spell, Recovery.

[10:57] Touya

I think I'll be able to save the adventurers that got turned to stone, as well.

[11:01] Prim

Thank you so much!

[11:02] Prim

We'll be counting on you!

[11:05] Touya

So there you have it.

[11:06] Leen

I see!

[11:07] Leen

So you accepted it because the reward was great.

[11:10] Touya

Don't make me sound so bad.

[11:12] Touya

I can't allow it to cause any more harm than it already has.

[11:15] Touya

I mean, the reward is important, too.

[11:17] Touya

It costs a lot of money to manufacture a Frame Gear.

[11:20] Linze

Catoblepas...

[11:21] Linze

That's a monster that rarely ever appears.

[11:24] Leen

There aren't many Catoblepas in the first place.

[11:27] Leen

It's hard for them to mate, for one thing.

[11:29] Yae

Huh? Why is that?

[11:32] Leen

Both possess Mystic Eyes of Petrification,

[11:34] Leen

so they both have to avoid petrifying the other while trying to do it.

[11:39] Touya

Wait, Catoblepas can petrify each other?

[11:42] Leen

Yes.

[11:43] Lu

So they can't even gaze into their lover's eyes.

[11:47] Yae

That's so sad.

[11:52] Touya

Anyway, I'm heading out now!

[11:55] Touya

I'll probably be back by this evening.

[11:58] Yumina

Huh? We'll all go with you.

[12:01] Touya

Huh? Why?

[12:02] Yumina

With you around, we won't have to fear being petrified.

[12:05] Elze

It's been a while since we hunted a monster!

[12:08] Linze

I want to see a Catoblepas!

[12:10] Yae

I'd love to test my strength!

[12:12] Lu

I want to be helpful, too.

[12:14] Leen

I'll pass.

[12:17] Touya

I don't think it'll be too dangerous, though...

[12:20] Touya

Well, I guess it's fine.

[12:43] Yae

It's beautiful.

[12:45] Touya

I named it Touka (transparent flower).

[12:47] Yae

Touka?

[12:48] Touya

This should make defeating
the Catoblepas much easier.

[12:53] Touya

Though I actually made it
for use against the Phrase.

[12:57] Yae

Touya-dono!

[12:59] Yae

Thank you so much!

[13:01] Touya

I'm glad you like it.

[13:07] Touya

Stop giving me that look.
I have one for each of you.

[13:12] Cesca

Master.

[13:13] Cesca

We've arrived over our destination.

[13:30] Touya

Yeah, this way.

[13:31] Elze

Touya...

[13:33] Elze

Are you sure you don't want to restore
the petrified adventurers to normal first?

[13:37] Touya

Yeah, it wouldn't be good
to drag them into our fight.

[13:41] Touya

I'll heal them after we defeat the Catoblepas.

[13:50] Touya

There it is.

[13:55] Touya

I added Recovery to all of your
engagement rings ahead of time,

[13:59] Touya

so even if you start to petrify, just stay calm.

[14:12] Touya

First strike!

[14:20] Touya

Shimmer forth, Light!

[14:22] Touya

Dazzling Brilliance: Flash!

[14:25] Linze

Come forth, Sand!

[14:26] Linze

Obstructing Dust Storm: Blind Sand!

[14:43] Touya

It's poison smoke! Be careful!

[14:48] Touya

Linze!

[14:49] Touya

Fly!

[14:52] Touya

Are you okay?

[14:53] Linze

Y-Yes.

[14:55] Linze

But that was a little scary.

[14:58] Touya

She's soft, and she smells nice...

[15:02] Touya

*But this is no time to be
thinking about that!*

[15:08] Touya

Storage!

[15:22] Touya

Gravity!

[15:30] Touya

We did it.

[15:31] Yumina

Touya, your feet!

[15:34] Touya

Huh?

[15:38] Touya

R-Recovery!

[15:44] Touya

So heavy...

[15:46] Touya

Damn you!

[15:49] Touya

Crap! The petrification went
all the way through my socks?!

[15:53] Yumina

Are you all right, Touya?

[15:55] Touya

Yeah.

[15:56] Touya

Apparently Recovery won't work
on anything other than the body.

[16:01] Touya

What's wrong?

[16:03] Lu

R-Recovery!

[16:06] Touya

Lu?

[16:08] Lu

Its eyes... I looked at its eyes!

[16:10] Lu

It started petrifying me,
even though it's dead!

[16:13] Lu

Its Mystic Eyes are still petrifying!

[16:15] Linze

Lu, please calm down.

[16:17] Linze

The Catoblepas's Mystic Eyes continue to
be effective for a while after they die.

[16:21] Elze

The petrification has stopped.

[16:23] Elze

You're fine.

[16:25] Touya

Your body should be back to normal.

[16:32] Touya

Do you have any spare shoes?

[16:34] Lu

Yes, in my ring's Storage.

[16:42] Lu

T-Touya! Please turn around!

[16:45] Touya

Huh?

[16:47] Yumina

Touya!

[16:47] Yumina

Please do as Lu requested! Hurry, hurry!

[16:50] Touya

O-Okay, okay!

[16:51] Touya

What the heck is going on?

[16:53] Yae

Lu, did it...

[16:54] Lu

Exactly, yes.

[16:57] Elze

No way! Even your underwear?!

[16:59] Touya

Underwear?!

[17:01] Touya

Huh? Her underwear got petrified?

[17:03] Touya

Th-Then that piece of stone that fell...

[17:06] Linze

I think the Catoblepas's
petrification probably starts

[17:10] Linze

from either the ground
or the part closest to it.

[17:13] Linze

So since Lu fell on her butt earlier...

[17:15] Yae

Oh, so that's why?

[17:18] Yae

What a terrible thing to happen.

[17:20] Yumina

Do you have a spare pair of underwear?

[17:22] Lu

I have one set in my Storage, but...

[17:25] Yumina

It would be better to
change it all at this point.

[17:27] Yumina

Your tights and skirt are ruined, too.

[17:30] Elze

Touya!

[17:32] Touya

Y-Yes?!

[17:33] Elze

Do not turn around, no matter what!

[17:35] Linze

You can't do it, okay, Touya?

[17:37] Touya

I-I got it!

[17:41] Touya

M-Maybe I should cover my ears, too?

[17:48] Touya

Oh, no!

[17:52] Touya

And I just changed them, too!

[17:55] Touya

Recovery!

[18:00] Touya

Everyone, watch out!

[18:01] Touya

There's another one!

[18:02] All

Huh?!

[18:03] Lu

H-Hold on a moment!

[18:05] Lu

I'm still getting my skirt on!

[18:10] Touya

Damn it, those Mystic Eyes are preventing me from attacking.

[18:15] Touya

If I could just cover those eyes...

[18:20] Linze

What is it?

[18:21] Touya

There *is* a way to block its sight!

[18:24] All

Huh?!

[18:25] Touya

I found it in a book I read while searching for Fly!

[18:31] Touya

Mosaic!

[18:39] Touya

Now!

[18:40] All

Right!

[18:44] Touya

Surely there won't be three of them.

[18:48] Yumina

Thank you, Yae.

[18:50] Yumina

That was a splendid use of your sword.

[18:52] Yae

No, no, it was only thanks to
you keeping the beast in place.

[18:56] Elze

Our teamwork is perfect, huh?

[18:58] Linze

Yeah!

[19:01] Lu

I was the only one who couldn't do anything.

[19:06] Prim

I can't believe there were two of them.

[19:09] Prim

I apologize for our lack of investigation.

[19:12] Touya

It's fine.

[19:13] Touya

You gave me enough reward money
for two of them, anyway.

[19:16] Prim

Thank you so much.

[19:18] Elze

Well, that just leaves fixing
those who were petrified.

[19:22] Touya

True.

[19:24] Touya

Recovery!

[19:24] Lu

P-Please wait!

[19:35] Touya

Oh, crap!

[19:36] Touya

M-M-M-Mosaic!

[19:41] Sakura

What is that?

[19:53] Tristwyn

Here I go!

[19:59] Beastking

What kind of attack was that? Too soft!

[20:03] Zephyrus

This is rather difficult.

[20:08] Rig

Damn, I lost again.

[20:11] Beastking

One more round! One more!

[20:15] Cloud

Please let me have a turn next,

Your Royal Highness!

[20:18] Touya

You all like it, then?

[20:21] Beastking

Yeah! I'm impressed you
made something this fun!

[20:27] Zephyrus

I found myself absorbed
in it, despite my age.

[20:30] Rig

Though I haven't gotten any better
since our last social call.

[20:34] Tristwyn

True.

[20:35] Tristwyn

If we had a Frame Unit in our country,
we could take our time practicing.

[20:40] Touya

Then why don't I lend them to you?

[20:42] Cloud

Huh?!

[20:43] Beastking

You mean it?!

[20:44] Rig

Oh!

[20:45] Tristwyn

I would appreciate that.

[20:47] Cloud

P-Please lend our country one, too!

[20:49] Touya

Sure. Please let your knights use them, too.

[20:54] Touya

With something to look forward to,
they'll be able to work hard at training.

[20:58] Touya

*Brunhild might not be enough on its own
to handle large masses of Phrase.*

[21:03] Touya

*I should at least prepare
for that eventuality.*

[21:23] Galen

Your sighs are getting irritating.

[21:26] Hilde

G-Grandfather!

[21:28] Galen

Honestly, you've been
sighing all the time lately.

[21:33] Hilde

I-I don't think that's true.

[21:36] Galen

Well, no matter.

[21:39] Galen

More importantly, Hilde.

[21:41] Hilde

Yes?

[21:42] Galen

The Grand Duke of Brunhild
said that transparent sword

[21:46] Galen

can't be made without unique processing?

[21:50] Hilde

Huh?

[21:51] Hilde

Oh, yes. He did.

[21:54] Galen

I see.

[21:56] Galen

So the rumors about the
Grand Duke of Brunhild

[22:00] Galen

possessing many mysterious weapons are true.

[22:05] Galen

Giant soldiers that people ride in, huh?

[22:09] Galen

Well, then, what shall we do?

[22:13] Hilde

Grandfather?

[22:30] Lyrics

Every day is bittersweet

[22:33] Lyrics

(Bubbly bubbly)

[22:36] Lyrics

I might still blush when
your eyes are close up

[22:42] Lyrics

Our love affair goes around with
the 1, 2, 3 beat of I, My, Me, Mine

[22:47] Lyrics

But "Look solely at me"

[22:50] Lyrics

Is something I can't say;
I want you to notice my jealousy

[22:57] Lyrics

My hero glimpsed through a lens

[23:00] Lyrics

I want you to take everything,
even your flawed kindness

[23:04] Lyrics

And fill me up with goodness even more

[23:06] Lyrics

(even more)

[23:09] Lyrics

Until I burst

[23:12] Lyrics

My heart races and aches deep
within because I love you

[23:17] Lyrics

My love is rapidly rising,
but, but, but, but

[23:22] Lyrics

I can't help that we're in another world

[23:26] Lyrics

Let's sing about this joyous occasion
illuminated by the brilliant sun!

[23:31] Lyrics

"Together forever!"

[23:33] Lyrics

I may not be much, but I want you
to hug me from time to time,

[23:38] Lyrics

And if you're far away, that's okey-dokey

[23:39] Lyrics

We'll live happily ever after!

Revision #1

Created 2024-05-07 16:26:54 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:26:55 UTC by whimsee